



**DECIZIE A CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE
AL CENTRULUI DE TRADUCERI PENTRU ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE
DE ADOPTARE A BUGETULUI RECTIFICATIV NR. 1/2020 – CT/CA-036/2019/01RO**

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE AL CENTRULUI DE TRADUCERI PENTRU ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului din 28 noiembrie 1994 de înființare a Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene („Centrul de Traduceri”), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului din 18 iunie 2003,

având în vedere Regulamentul financiar din 22 septembrie 2019 aplicabil Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (ref. CT/CA-028/2019),

întrucât:

- (1) orice modificare adusă bugetului Centrului de Traduceri face obiectul unui buget rectificativ adoptat pe baza aceleiași proceduri ca bugetul inițial al Centrului de Traduceri;
- (2) Consiliul de administrație trebuie să adopte bugetele rectificative pe baza proiectelor elaborate de director.

ADOPTĂ URMĂTOARELE HOTĂRĂRI:

Articolul 1

Se adoptă bugetul rectificativ nr. 1/2020, astfel cum este anexat la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 24 iunie 2020.

Pentru Consiliul de administrație,

Rytis Martikonis
Președinte

Anexă: Buget rectificativ nr. 1/2020



BUGET RECTIFICATIV NR. 1/2020

CT/CA-036/2019/01RO

CUPRINS

I. INTRODUCERE

A. INTRODUCERE GENERALĂ

B. TABEL CU TARIFE

C. CHELTUIELI

II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR

III. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – DESFĂȘURĂTOR

ANEXA 1 – SCHEMA DE PERSONAL

I. INTRODUCERE

A. INTRODUCERE GENERALĂ

Centrul de Traduceri a elaborat prezentul buget rectificativ nr. 1/2020 în conformitate cu articolul 34 din Regulamentul financiar din 22 septembrie 2019. Scopul acestui buget rectificativ este de a include noul serviciu de „transcriere”.

Pentru a prezenta alocarea actualizată a resurselor, s-au introdus în buget transferurile realizate până la această dată în cursul anului 2020. Transferurile sunt trecute în coloana „Buget rectificativ nr. 1/2020”, în partea III „Situția veniturilor și cheltuielilor – desfășurător”.

Toate sumele menționate în prezentul document sunt exprimate în euro.

B. TABEL CU TARIFE

Tarife aplicabile în 2020

Servicii furnizate	Standard (EUR)	Lente (EUR)	Urgente (EUR)	Foarte urgente (EUR)
Traducere (tarif pe pagină)	94,00	89,30	117,50	169,20
Modificare (tarif pe pagină)	172,00	163,40	215,00	
Revizie (tarif pe pagină)	60,00	57,00	75,00	
Redactare (tarif pe pagină)	39,00	37,05	43,90	
Transcriere (tarif pe minut)	8,50	6,50	10,50	
Mărci (tarif pe pagină)	40,34 EUR pentru 305 289 pagini			
Desene sau modele industriale comunitare (tarif pe termen)	4,00 EUR			
Liste de termeni (tarif pe termen)	4,00 EUR			
Revizie de liste de termeni (tarif pe termen)	2,50 EUR			
Terminologie (tarif pe zi-om)	900 EUR			
Consultanță lingvistică (tarif pe zi-om)	900 EUR			
Subtitrare (tarif pe minut)	41,00 EUR			

Tarifele suplimentare în vigoare în 2020:

Tip de document	EUR
Format complex (tarif suplimentar pe pagină și limbă țintă)	15,00
Format PDF și documente pe suport de hârtie (tarif suplimentar pe pagină de document sursă)	12,00
Documente clasificate/sensibile neclasificate (tarif suplimentar pe pagină și limbă țintă)	20,00
Limbă non-UE (tarif suplimentar pe pagină și limbă țintă)	10,00

Încărcare document pe web (tarif suplimentar pe limbă țintă în cazul documentelor multiple sau per solicitare în cazul documentelor individuale)	10,00
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

C. CHELTUIELI

Transferurile bugetare efectuate pe parcursul anului între posturile bugetare sunt incluse în bugetul rectificativ nr. 1/2020 după cum urmează:

EXERCIȚIUL BUGETAR 2020: TRANSFERURI DUPĂ APROBAREA BUGETULUI INIȚIAL 2020				
Operațiuni de creditare	Data	De la postul	La postul	EUR
2337	20.01.2020	2050, „Securitatea și supravegherea imobilelor”	2352, „Cheltuieli diverse aferente reuniunilor interne”	2 000
2338	20.01.2020	1100, „Salarii de bază”	1420, „Alte cheltuieli”	110 000
2341	12.03.2020	2100, „Achiziții, utilizare, reparații și întreținere de echipamente și programe informatice”	2050, „Securitatea și supravegherea imobilelor”	11 500
2347	17.04.2020	2030, „Curățenie și întreținere”	2050, „Securitatea și supravegherea imobilelor”	15 000

II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR

Titlu	Denumire	Sumă nouă 2020	Buget rectificativ nr. 1/2020	Buget 2020
	VENITURI			
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII ȘI ORGANISME	42 772 500	0	42 772 500
2	SUBVENȚIE DIN PARTEA COMISIEI	p.m.	0	p.m.
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	664 600	0	664 600
4	ALTE VENITURI	624 750	0	624 750
5	TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	3 015 250	0	3 015 250
	Excedent reportat din exercițiul financiar anterior			
	Rezervă pentru stabilitatea tarifelor	2 826 950	0	2 826 950
	Rezervă pentru investiții excepționale	188 300	0	188 300
6	RAMBURSĂRI	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	47 077 100	0	47 077 100
	CHELTUIELI			
1	PERSONAL	27 538 900	0	27 538 900
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	7 846 700	0	7 846 700
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	11 691 500	0	11 691 500
10	FONDURI DE REZERVĂ	p.m.	0	p.m.
	Deficit reportat din exercițiul financiar anterior	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	47 077 100	0	47 077 100

III. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR PENTRU 2020 - DESFĂȘURĂTOR

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Sumă nouă 2020	Buget rectificativ nr. 1/2020	Buget 2020	Comentarii
VENITURI					
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANISME	42 772 500	0	42 772 500	Articolul 10 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului.
2	SUBVENȚIE DIN PARTEA COMISIEI	p.m.	0	p.m.	

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Sumă nouă 2020	Buget rectificativ nr. 1/2020	Buget 2020	Comentarii
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	664 600	0	664 600	
4	ALTE VENITURI	624 750	0	624 750	
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI TRANSFERURI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	3 015 250	0	3 015 250	
6	RAMBURSĂRI	p.m.	0	p.m.	
	Total venituri	47 077 100	0	47 077 100	
CHELTUIELI					
1100	Salarii de bază	16 041 300	-110 000	16 151 300	Statutul funcționarilor și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene, în special articolele 62 și 66. Acest credit este destinat să acopere salariul de bază al funcționarilor și agenților temporari.
110	Personal activ	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	PERSONAL ACTIV	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Alte cheltuieli	493 100	110 000	383 100	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile legate de participarea la Comitetul pentru activități sociale și pe cele legate de creșe și instituții de învățământ. Creditul se bazează pe previziunea Oficiului pentru infrastructură și logistică al Comisiei (OIL).
142	Alte cheltuieli	507 100	110 000	397 100	
14	INFRASTRUCTURĂ SOCIO-MEDICALĂ	566 300	110 000	456 300	
1	PERSONAL	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Curățenie și întreținere	210 000	-15 000	225 000	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile de curățenie (curățenie curentă, achiziționarea de produse de curățenie, spălare, spălare a rufelor, curățătorie chimică etc.), cheltuielile de întreținere pentru echipamente și instalații tehnice (lifturi, încălzire centrală și climatizare etc.) și cheltuielile legate de eliminarea deșeurilor.
203	Curățenie și întreținere	210 000	-15 000	225 000	

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Sumă nouă 2020	Buget rectificativ nr. 1/2020	Buget 2020	Comentarii
2050	Securitatea și supravegherea imobilelor	234 300	24 500	209 800	Acest credit este destinat să acopere diversele cheltuieli efectuate pentru securitatea și siguranța imobilelor, în special pentru contracte de servicii de supraveghere a imobilelor, pentru închirierea și încărcarea stingătoarelor, pentru achiziționarea și întreținerea echipamentelor de stingere a incendiilor, înlocuirea echipamentelor pentru funcționarii care activează ca pompieri voluntari și cheltuielile ocazionate de efectuarea de inspecții prevăzute de lege.
205	Securitatea și supravegherea imobilelor	234 300	24 500	209 800	
20	INVESTIȚII ÎN BUNURI IMOBILIARE, ÎNCHIRIERI DE IMOBILE ȘI COSTURI CONEXE	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Achiziții, utilizare, reparații și întreținere de echipamente și programe informatice	2 108 100	-11 500	2 119 600	Acest credit este destinat achiziției sau închirierii de echipamente informatice, dezvoltării de programe informatice, întreținerii programelor informatice sau a pachetelor de programe informatice și a diverselor consumabile pentru prelucrarea datelor etc. Echipamentele de telecomunicații, copiatoarele și imprimantele sunt înregistrate tot la acest post.
210	Tehnologia informației	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	PRELUCRAREA DATELOR	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Cheltuieli diverse pentru reuniuni interne	2 000	2 000	p.m.	Acest credit este destinat să acopere cheltuielile pentru organizarea de reuniuni interne.
235	Alte cheltuieli de funcționare	18 800	2 000	16 800	
23	CHELTUIELI ADMINISTRATIVE CURENTE	262 200	2 000	260 200	

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Sumă nouă 2020	Buget rectificativ nr. 1/2020	Buget 2020	Comentarii
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNȚIONARE	7 846 700	0	7 846 700	
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	11 691 500	0	11 691 500	

Post Articol Capitol Titlu	Descriere	Sumă nouă 2020	Buget rectificativ nr. 1/2020	Buget 2020	Comentarii
10	FONDURI DE REZERVĂ	p.m.	0	p.m.	
	Total cheltuieli	47 077 100	0	47 077 100	

ANEXA 1 – SCHEMA DE PERSONAL

Grupe de funcții și grade	2018		2019		2020	
	Ocupate la 31.12.2018		Autorizate în cadrul bugetului UE 2019		Solicitarea Centrului pentru proiectul de buget al UE 2020	
	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
TOTAL AD	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST	9	43	7	49	7	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTAL	50	133	52	141	52	141
TOTAL PERSONAL	183	193	193	193	193	193

Numărul estimat de agenți contractuali (exprimat în echivalent normă întreagă)

Grupe de funcții (GF)	2018 (ocupate efectiv)	2019	2020
GF IV	11.3	16.0	14.0
GF III	5.4	9.0	9.0
GF II	6.4	5.0	5.0
GF I	0.0	0.0	0.0
Total AC	23	30	28